

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 39:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pewnego jednak dnia, gdy wszedł do domu, aby wykonać swą pracę, a nie było tam w domu nikogo z domowników,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyszła jednak dzień, kiedy dom był pusty. Nie było w nim nikogo z domowników. Józef wszedł do środka, by wykonać swą pracę
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pewnego dnia, gdy wszedł do domu, aby wykonać swoje obowiązki, a nie było tam nikogo z domowników;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy dnia niektórego, gdy wszedł do domu, dla odprawowania pracy swej, a nie było tam z domowników nikogo w domu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydało się dnia jednego, że Józef wszedł do domu i sprawował coś bez pomocników,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pewnego dnia, gdy wszedł do domu, aby spełniać swe obowiązki, i nie było tam nikogo z domowników,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pewnego dnia, gdy wszedł do domu, aby wykonać pracę swoją, nie było tam nikogo z domowników w domu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewnego dnia, gdy przyszedł do domu, aby wykonać swoją pracę, a nie było nikogo z domowników,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego dnia, gdy wszedł do domu, by wykonywać swoje obowiązki - a w domu nie było żadnego z domowników -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pewnego dnia, gdy wszedł do domu, aby wykonywać swoją pracę i nie było w domu nikogo z domowników,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Stało się jednego takiego dnia, że przyszedł do domu, aby wykonać swoją pracę, i nie było w domu nikogo z domowników,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, в якийсь такий день увійшов Йосиф до дому робити своє діло, і всередині не було нікого з тих, що в хаті,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, pewnego dnia się zdarzyło, że wszedł do domu, by załatwić swą sprawę, a tam, w domu, nie było nikogo z domowników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz tego dnia, podobnie jak w innych dniach, wszedł do domu, by wykonać swoje zajęcia, a w domu nie było nikogo z domowników.